

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

27 AVRIL 1999

COLLÈGE DES MÉDIATEURS FÉDÉRAUX

- Ajustements des budgets des années budgétaires 1998 et 1999
- Comptes de l'année budgétaire 1998

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
COMPTABILITÉ (1)

PAR
M. Hunfred SCHOETERS

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné, le mardi 27 avril 1999, les ajustements des budgets des années budgétaires 1998 et 1999 et les comptes de l'année budgétaire 1998.

(1) Composition de la commission :

Président : M. Langendries.

A. — Membres titulaires :

C.V.P. MM. Didden, Van Eetvelt.
P.S. MM. Henry, Moock.
V.L.D. MM. Daems, Van Aperen.
S.P. MM. Schoeters, Suykens.

P.R.L.- M. Reynders.
F.D.F.
Vl. M. Huysentruyt.
Blok
P.S.C. M. Langendries.

B. — Membres suppléants :

MM. Ansoms, Pieters (D.), N.
MM. Biefnot, Demotte, Dighneef.
MM. Cortois, De Croo, Desimpel.
MM. Schellens, Van Gheluwe, Mme Vanlerberghe.
MM. Hotermans, Wauthier.

MM. Annemans, Laeremans.
MM. Gehlen, Lefevre.

Voir :

- 1606 - 97 / 98 :

— N° 1 : Rapport.

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

27 APRIL 1999

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN

- Aanpassingen van de begrotingen van de begrotingsjaren 1998 en 1999
- Rekeningen van het begrotingsjaar 1998

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
COMPTABILITEIT (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER Hunfred SCHOETERS

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft op dinsdag 27 april 1999 de aanpassingen van de begrotingen van de begrotingsjaren 1998 en 1999 en de rekeningen van het begrotingsjaar 1998 onderzocht.

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Langendries.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Didden, Van Eetvelt.
P.S. HH. Henry, Moock.
V.L.D. HH. Daems, Van Aperen.
S.P. HH. Schoeters, Suykens.

P.R.L.- H. Reynders.
F.D.F.
Vl. H. Huysentruyt.
Blok
P.S.C. H. Langendries.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Ansoms, Pieters (D.), N.
HH. Biefnot, Demotte, Dighneef.
HH. Cortois, De Croo, Desimpel.
HH. Schellens, Van Gheluwe, Mevr. Vanlerberghe.
HH. Hotermans, Wauthier.

HH. Annemans, Laeremans.
HH. Gehlen, Lefevre.

Zie :

- 1606 - 97 / 98 :

— N° 1 : Verslag.

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

A. COMPTES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1998

Les litteras et les libellés du budget ont été réagencés dans les comptes, sans que cela modifie le total du budget (100 millions de francs). (Ces réagencements sont expliqués ci-après).

Le total des dépenses atteint 75 353 718 francs; l'année budgétaire 1998 se solde donc par un boni de (100 000 000 - 75 353 718 =) 24 646 282 francs.

Ce boni provient entre autres du fait que les effectifs n'étaient pas encore complets en 1998 et que la campagne d'information — pour laquelle un montant de 15 millions de francs a été prévu — ne démarrera qu'au cours du second semestre de 1999. Seuls les frais de conception de cette campagne ont été repris en 1998. Quant aux autres coûts, ils seront imputés au budget 1999.

Les comptes de 1997 s'étaient soldés par un boni de (50 000 000 - 36 111 142 =) 13 888 858 francs et la commission de la Comptabilité avait décidé, le 9 novembre 1998, que les dépenses pour l'année budgétaire 1999 devaient être imputées :

- d'une part, sur ce boni;
- d'autre part, sur la dotation prévue pour 1999, qui était ramenée au montant de (100,8 - 13,88 =) 86,9 millions de francs (rapport de M. J. Van Eetvelt, Doc. n° 1855/1-98/99, pp. 31-32).

B. RÉAGENCEMENTS ET AJUSTEMENT BUDGÉTAIRES 1998

1. Dépenses courantes (en millions de francs)

A. Médiateurs fédéraux

- *Crédit alloué* = 6,8
- *Réaménagements des crédits* : sont également imputés sur le litt. A:
 - 1) litt. N 1000 « Déplacements » = 0,2
 - 2) litt. H 7000 « Relations externes » = 0,5
- *Crédit ajusté* : (6,8 + 0,2 + 0,5 =) 7,5
- *Dépenses* : 7,775 (= *dépassement* du crédit alloué).

B. Personnel

- *Crédit alloué* = 53,5
- *Dépenses* : 42,516

E. Bâtiments

- *Crédit alloué* = 9,05
- *Ajustement du budget* : - 0,45 (réduction de crédit)

A. REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 1998

Littera's en libellés van de begroting zijn in de rekeningen herschikt, zonder het totaal van de begroting (100 miljoen frank) te wijzigen. (Deze herschikkingen worden hierna verduidelijkt).

De totale uitgaven bedragen 75 353 718 frank; aldus wordt een boni van (100 000 000 - 75 353 718 =) 24 646 282 frank genoteerd voor het begrotingsjaar 1998.

Dit boni is onder meer toe te schrijven aan het feit dat de personeelsbezetting in 1998 nog onvolledig was en dat de informatiecampagne — waarvoor een bedrag van 15 miljoen frank was ingeschreven — pas in de tweede helft van 1999 zal worden gerealiseerd. Voor 1998 zijn slechts de aanloopkosten van deze campagne opgenomen in de rekeningen. De overige kosten zullen worden aangerekend op de begroting 1999.

De rekeningen van 1997 werden gesloten met een boni van (50 000 000 - 36 111 142 =) 13 888 858 frank en de commissie voor de Comptabiliteit besliste op 9 november 1998 dat de uitgaven voor het begrotingsjaar 1999 dienen te worden aangerekend :

- enerzijds, op dit boni;
- anderzijds, op de dotatie 1999 die werd ingekrompen tot (100,8 - 13,88 =) 86,9 miljoen frank (verslag van de heer J. Van Eetvelt, stuk n° 1855/1-98/99, blz. 31-32).

B. BEGROTINGSHERSCHIKKINGEN EN -AANPASSING 1998

1. Lopende uitgaven (in miljoen frank)

A. Federale ombudsmannen

- *Verleend krediet* = 6,8
- *Herschikkingen van de kredieten* : worden eveneens aangerekend op litt. A:
 - 1) litt. N 1000 « Dienstverplaatsingen » = 0,2
 - 2) litt. H 7000 « Externe relaties » = 0,5
- *Aangepast krediet* : (6,8 + 0,2 + 0,5 =) 7,5
- *Uitgaven* : 7,775 (= *overschrijding* van het verleende krediet).

B. Personeel

- *Verleend krediet* = 53,5
- *Uitgaven* : 42,516

E. Gebouwen

- *Verleend krediet* = 9,05
- *Begrotingsaanpassing* : - 0,45 (kredietvermindering)

- **Crédit ajusté** : $(9,05 - 0,45 =) 8,6$
- **Dépenses** = 7,995

G + H. *Articles de consommation courante / Équipement et entretien bureaux*

- **Crédit alloué** = 1,0
- **Réaménagements des crédits** :
- 1) litt. H 7000 (0,5) devient litt. A (voir ci-dessus);
- 2) litt. N 3000 « Experts » (0,25) devient litt. H
- **Crédit ajusté** = $(1,00 - 0,5 + 0,25 =) 0,75$
- **Dépenses** : 0,948 (= *dépassement* du crédit ajusté)

I. *Télécommunication*

- **Crédit alloué** = 0,45
- **Dépenses** = 0,844 (*dépassement*)

K. *Bibliothèque* (devient litt. C)

- **Crédit alloué** = 0,250
- **Dépenses** = 0,249

L. *Relations externes* (nouveau littera)

- **Nouveau littera L** = initialement littera N 4000 « Rapport annuel » (1 million de francs) + crédit supplémentaire (0,495)
- **Crédit ajusté** = 1,496
- **Dépenses** = 1,862 (= *dépassement* du crédit ajusté)

M. *Voitures*

- **Crédit alloué** = 0,9
- **Dépenses** = 1,204 (= *dépassement* du crédit alloué)

N. *Frais de missions : littera abrogé*

- Tous les crédits sont transférés vers d'autres postes budgétaires, à savoir les litteras A, G et H et L (voir ci-dessus)

Q. *Dépenses imprévisibles*

- **Crédit alloué** = 0,5
- **Réduction de crédit** = 0,496 (voir litt. L ci-dessus)
- **Crédit ajusté** = dépenses

2) **Dépenses de capital** (en millions de francs)

EE. « Bâtiments » = nouveau littera

- **Crédit alloué** = 0
- **Crédit ajusté** = 0,750

- **Aangepast krediet** : $(9,05 - 0,45 =) 8,6$
- **Uitgaven** = 7,995

G + H. *Goederen voor dagelijks gebruik / Uitrusting en onderhoud kantoren*

- **Verleend krediet** = 1,0
- **Herschikkingen van de kredieten** :
- 1) litt. H 7000 (0,5) wordt litt. A (zie hoger);
- 2) litt. N 3000 « Deskundigen » (0,25) wordt litt. H
- **Aangepast krediet** = $(1,00 - 0,5 + 0,25 =) 0,75$
- **Uitgaven** : 0,948 (= *overschrijding* van het aangepaste krediet)

I. *Telecommunicatie*

- **Verleend krediet** = 0,45
- **Uitgaven** = 0,844 (*overschrijding*)

K. *Bibliotheek* (wordt litt. C)

- **Verleend krediet** = 0,250
- **Uitgaven** = 0,249

L. *Externe relaties* (nieuwe littera)

- **Nieuwe littera L** = oorspronkelijke littera N 4000 « Jaarverslag » (1 miljoen frank) + bijkrediet (0,495)
- **Aangepast krediet** = 1,496
- **Uitgaven** = 1,862 (= *overschrijding* van het aangepast krediet)

M. *Voertuigen*

- **Verleend krediet** = 0,9
- **Uitgaven** = 1,204 (= *overschrijding* van het verleend krediet)

N. *Kosten ter uitvoering van opdrachten : opgeheven littera*

- Alle kredieten zijn overgeheveld naar andere begrotingsposten, met name de littera's A, G en H en L (zie hoger)

Q. *Onvoorzienbare uitgaven*

- **Verleend krediet** = 0,5
- **Kredietvermindering** = 0,496 (zie hoger litt. L)
- **Aangepast krediet** = uitgaven

2) **Kapitaaluitgaven** (in miljoen frank)

EE. « Gebouwen » = nieuwe littera

- **Verleend krediet** = 0
- **Aangepast krediet** = 0,750

1) voir litt. E dépenses courantes/réduction de crédit = 0,45

2) voir crédit pour « Alarme » = 0,30

— Dépenses = 0,722

GG. *Équipement et entretien*

— Crédit alloué = 6,9

— Dépenses = 6,8

II & JJ. *Télécommunication et Informatique*

— Crédit alloué = (0,5 + 3,4 =) 3,9

— Dépenses = 3,6

LL. *Campagne d'information*

— Crédit alloué = 15,0

— Dépenses = 0,3

MM. *Voitures (= ajustement budgétaire)*

— Crédit alloué = 0

— Dépenses = 0,524

C. DÉCISIONS DE LA COMMISSION CONCERNANT LES COMPTES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1998

La commission approuve à l'unanimité l'ajustement du budget et les comptes de l'année budgétaire 1998 et décide, également à l'unanimité, que le boni de 24 646 282 francs, majoré des intérêts, doit être affecté par le Collège des médiateurs fédéraux au financement de son budget pour l'année budgétaire 2000.

D. AJUSTEMENT BUDGÉTAIRE 1999

1) zie litt. E lopende uitgaven / kredietvermindering = 0,45

2) zie krediet voor « Alarm » = 0,30

— Uitgaven = 0,722

GG. *Uitrusting en onderhoud*

— Verleend krediet = 6,9

— Uitgaven = 6,8

II & JJ. *Telecommunicatie en Informatica*

— Verleend krediet = (0,5 + 3,4 =) 3,9

— Uitgaven = 3,6

LL. *Informatiecampagne*

— Verleend krediet = 15,0

— Uitgaven = 0,3

MM. *Voertuigen (= begrotingsaanpassing)*

— Verleend krediet = 0

— Uitgaven = 0,524

C. BESLISSINGEN VAN DE COMMISSIE BETREFFENDE DE REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 1998

Eenparig keurt de commissie de begrotingsaanpassing en rekeningen van het begrotingsjaar 1998 goed en beslist dat het boni van 24 646 282 frank vermeerderd met de intresten door het College van federale ombudsmannen dient te worden aangewend voor de financiering van zijn begroting voor het begrotingsjaar 2000.

D. BEGROTINGSAANPASSING 1999

Type de crédit — Kredietsoort	Crédit initial — Oorspronkelijk krediet	Crédit ajusté — Aangepast krediet
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	99 770 000	84 070 000
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	1 000 000	16 700 000
TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	100 770 000	100 770 000

Les réaménagements budgétaires pour les dépenses courantes sont les mêmes que pour le budget 1998 :

1) litt. A + litt. N 1000 & H 7000

2) litt. G et H + litt. N 3000 – litt. H 7000

3) litt. L (*nouveau*) = litt. N 4000

De kredietherschikkingen voor de lopende uitgaven zijn dezelfde als voor de begroting 1998 :

1) litt. A + litt. N 1000 & H 7000

2) litt. G en H + litt. N 3000 – litt. H 7000

3) litt. L (*nieuw*) = litt. N 4000

L'ajustement budgétaire englobe également les crédits supplémentaires et les réductions de crédit figurant ci-après :

Daarenboven behelst de begrotingsaanpassing de hiernavolgende bijkredieten en kredietverminderingen :

Type — Kredietsoort	Littera — Littera	Réduction de crédit — Kredietvermindering	Crédit supplémentaire — Bijkrediet
Dépenses courantes. — <i>Lo- pende uitgaven.</i>	A — Médiateurs fédéraux/ traitements indemni- tés. — <i>Federale om- budsmannen/wedden, vergoedingen.</i>	30 000	450 000
	B — Personnel. — <i>Perso- neel.</i>	22 500 000	3 650 000
	E — Bâtiments. — <i>Gebou- wen.</i>	—	270 000
	G + H — Équipement/Entre- tien. — <i>Uitrustings/ Onderhoud.</i>	—	369 000
	I — Télécommunication. — <i>Telecommunicatie.</i>	—	415 000
	L + Q — Relations exter- nes. — <i>Externe rela- ties.</i>	—	820 000
	M — Voitures. — <i>Voertui- gen.</i>	—	356 000
	N — Dépenses imprévisi- bles. — <i>Onvoorzienba- re uitgaven.</i>	—	500 000
		22 530 000	6 830 000

Sous-total : (22 530 000 – 6 830 000 =)
15 700 000 francs de réductions de crédit pour les
dépenses courantes.

Les crédits afférents aux dépenses de capital sont
ajustés comme suit (15 700 000 francs de crédits sup-
plémentaires) :

1) litt. II + JJ « Télécommunication & Informati-
que » (*nouveau*) = + 1 million de francs;

2) litt. LL « Relations externes » (*nouveau*) =
+ 14 700 000 francs.

Les dépenses afférentes à la campagne d'informa-
tion (LL1000) sont considérées comme un investisse-
ment en notoriété et sont dès lors imputées sur les
dépenses de capital.

*
* *

La commission approuve à l'unanimité l'ajuste-
ment budgétaire 1999.

Le rapporteur,

H. SCHOETERS

Le président,

R. LANGENDRIES

Subtotaal : (22 530 000 – 6 830 000 =)
15 700 000 frank kredietverminderingen voor de lo-
pende uitgaven.

De kredieten voor de kapitaaluitgaven worden als
volgt aangepast (15 700 000 frank bijkredieten) :

1) litt. II + JJ « Telecommunicatie & Informati-
ca » (*nieuw*) = + 1 miljoen frank;

2) litt. LL « Externe relaties » (*nieuw*) =
+ 14 700 000 frank.

De uitgaven voor de informatiecampa-
gne (LL1000) worden aangezien als een investering in
naambekendheid en daarom aangerekend op de ka-
pitaaluitgaven.

*
* *

De commissie keurt eenparig de begrotingsaan-
passing 1999 goed.

De rapporteur,

H. SCHOETERS

De voorzitter,

R. LANGENDRIES

ANNEXE 1

BUDGETS INITIAUX DES ANNÉES BUDGÉTAIRES 1998 ET 1999

BIJLAGE 1

INITIËLE BEGROTINGEN VAN DE BEGROTINGSJAREN 1998 EN 1999

BUDGETS INITIAUX DU COLLÈGE DES
MÉDIATEURS FÉDÉRAUX DES ANNÉES
BUDGÉTAIRES 1998 ET 1999

INITIËLE BEGROTINGEN VAN DE FEDERALE
OMBUDSMANNEN VAN DE
BEGROTINGSJAREN 1998 EN 1999

LOPENDE UITGAVEN/DEPENSES COURANTES		1998	1999
A)	<u>Federale Ombudsmannen/Médiateurs fédéraux</u>		
A1000	Wedden, vergoedingen en sociale lasten Traitements, indemnités et charges sociales	6.800.000	6.800.000
B)	<u>Administratief en logistiek personeel/Universitair personeel</u> <u>Personnel administratif et logistique/Personnel universitaire</u>		
B1000	Wedden, vergoedingen, sociale lasten en aanwervingen 1/2 j Traitements, indemnités, charges sociales et recrutements 1/2 a Aanwerving/recrutement	16.000.000 36.500.000 1.000.000	77.200.000 - -
E)	<u>Gebouwen/Bâtiments</u>		
E1000	Huur en lasten/Loyer et charges Wetstraat 11/rue de la Loi 11 Hertogstraat 43/rue Ducale 43 Werken/travaux Verhuis/déménagement	1.800.000 6.400.000 700.000 150.000	- 9.700.000 - -
H)	<u>Goederen voor dagelijks gebruik/Articles de consommation courante</u>		
H3000	Kantoorbenodigheden/articles de bureau	500.000	700.000
H7000	Externe relaties/relations externes	500.000	500.000
I)	<u>Telecommunicatie/télécommunication</u>		
I1100	Portkosten/frais d'expédition	50.000	50.000
I1200	Belgacom	400.000	720.000
J)	<u>Informatica/Informatique</u>	-	1.000.000
K)	<u>Bibliotheek/bibliothèque</u>		
K1000	Abonnementen & boeken/abonnements & livres	250.000	250.000
M)	<u>Voertuigen/voitures</u>		
M5000	Huur/location - Benzine/essence - Verzekeringen/assurances	900.000	900.000
N)	<u>Kosten ten uitvoering van opdrachten/frais de missions</u>		
N1000	Dienstverplaatsingen/déplacements	200.000	200.000
N3000	Deskundigen/experts	250.000	250.000
N4000	Jaarverslag/rapport annuel	1.000.000	1.000.000
Q)	<u>Onvoorzienbare uitgaven/dépenses imprévisibles</u>	500.000	500.000

DEPENSES DE CAPITAL/KAPITAALUITGAVEN	1998	1999
GG) <u>Equipement et entretien/uitrusting en onderhoud</u>		
GG1000 Mobilier/meubelen	6.000.000	-
GG2000 Equipement bureau/inrichting kantoor	900.000	-
II) <u>Télécommunication/telecommunicatie</u>	500.000	-
JJ) <u>Informatique/informatica</u>	3.400.000	-
<u>Alarme/alarm</u>	300.000	-
<u>Campagne d'information/informatiecampagne</u>	15.000.000	-
Q) <u>Dépenses imprévisibles/onvoorzienbare uitgaven</u>	-	1.000.000
TOTAAL/TOTAL	100.000.000	100.770.000

ANNEXE 2

AJUSTEMENT DU BUDGET ET COMPTES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1998

BIJLAGE 2

AANPASSING VAN DE BEGROTING EN REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 1998

REKENINGEN
VAN HET COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1998
(Samenvatting)

COMPTES
DU COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1998
(Résumé)

- 1606 / 2 - 97 / 98

[10]

TITEL I: LOPENDE UITGAVEN		Uitgaven -	Kredieten -
TITRE I: DEPENSES COURANTES		dépenses 1998	crédits 1998
A.	DE FEDERALE OMBUDSMANNEN: Wedden, vergoedingen en sociale lasten; opdrachten; vorming	7.774.573	7.500.000
	LES MEDIATEURS FEDERAUX: Traitements, indemnités et charges sociales; missions; formation		
B.	PERSONEEL: Wedden, vergoedingen en sociale lasten; aanwerving en opleiding; interimpersoneel; logistieke diensten	42.515.413	53.500.000
	PERSONNEL: Traitements, indemnités et charges sociales; recrutement et formation; personnel intérimaire; services logistiques		
C.	BIBLIOTHEEK	248.444	250.000
	BIBLIOTHEQUE		
E.	GEBOUWEN	7.994.867	8.600.000
	BATIMENTS		
G.+ H.	UITRUSTING EN ONDERHOUD KANTOREN + VERBRUIKSGOEDEREN EN DIENSTEN	947.099	750.000
	EQUIPEMENT ET ENTRETIEN BUREAUX + ARTICLES DE CONSOMMATION ET SERVICES		
I.	POST EN TELECOMMUNICATIE	843.800	450.000
	POSTE ET TELECOMMUNICATIONS		
L.	EXTERNE RELATIES	1.861.645	1.000.000
	RELATIONS EXTERNES		495.919
M.	VOERTUIGEN	1.203.775	900.000
	VOITURES		
N.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN	4.081	500.000
	DEPENSES IMPREVISIBLES		-495.919
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN		63.393.697	73.450.000
TOTAL DEPENSES COURANTES			

TITEL II: KAPITAALUITGAVEN TITRE II: DEPENSES DE CAPITAL		Uitgaven - dépenses 1998	Kredieten - crédits 1998
EE.	GEBOUWEN BATIMENTS	722.027	750.000
GG.	UITRUSTING KANTOREN EQUIPEMENT BUREAUX	6.800.502	6.900.000
II.+ JJ.	TELECOMMUNICATIE + INFORMATICA & BUROTICA TELECOMMUNICATIONS + INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE	3.614.001	3.900.000
LL.	EXTERNE RELATIES RELATIONS EXTERNES	300.000	15.000.000
MM.	VOERTUIGEN VOITURES	523.491	0
NN.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN DEPENSES IMPREVISIBLES	0	0
TOTAAL KAPITAALUITGAVEN		11.960.021	26.550.000
TOTAL DEPENSES DE CAPITAL			

TOTAAL LOPENDE UITGAVEN + KAPITAALUITGAVEN		75.353.718	100.000.000
TOTAL DEPENSES COURANTES + DEPENSES DE CAPITAL			
TOTAAL DOTATIE		-100.000.000	-100.000.000
TOTAL DOTATION			
SALDO (BONI)		-24.646.282	
SOLDE (BONI)			

**GEDETAILLEERDE REKENINGEN
VAN HET COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1998**

**COMPTES DETAILLES
DU COLLEGE DES MEDiateURS FEDERAUX
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1998**

LOPENDE UITGAVEN - DEPENSES COURANTES

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
A.	DE FEDERALE OMBUDSMANNEN		7.774.573	7.500.000	
	LES MEDiateURS FEDERAUX				
	Wedden, vergoedingen en sociale lasten		6.608.224	6.800.000	A.1000
	Traitements, indemnités et charges sociales				
A.1000	Wedden en toelagen	5.925.232			
	Traitements et allocations				
A.2000	Réglementaire weddetoeslagen	111.528			
	Compléments rémunérations réglementaires				
A.3000	Werkgeverslasten	331.464			
	Charges patronales				
A.4000	Specifieke vergoedingen	240.000			
	Indemnités spécifiques				
	Opdrachten		899.134	700.000	
	Missions				
A.5000	Vergaderingen en opdrachten	899.134			
	<i>dienstverplaatsingen / déplacements externe relaties / relations externes</i>			200.000 500.000	N.1000 H.7000
	Réunions et missions				
	Vorming		267.215		
	Formation				
A.7000	Permanente vorming	267.215			
	Formation permanente				

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
B.	PERSONEEL EN LOGISTIEKE DIENSTEN		42.515.413		53.500.000
	PERSONNEL ET SERVICES LOGISTIQUES				
	Wedden, vergoedingen en sociale lasten		40.299.193		52.500.000
	Traitements, indemnités et charges sociales				
B.1000	Wedden en lonen	33.189.228			
	Traitements et salaires				
B.2000	Reglementaire weddetoeslagen	1.857.122			
	Compléments rémunérations réglementaires				
B.3000	Werkgeverslasten	5.252.843			
	Charges patronales				
	Opdrachten		10.626		
	Missions				
B.5000	Vergaderingen en opdrachten	10.626			
	Réunions et missions				
	Aanwerving en opleiding		436.102		1.000.000
	Recrutement et formation				
B.6000	Aanwerving	364.887		1.000.000	
	Recrutement				
B.7000	Opleiding	71.215			
	Formation				
	Interimpersoneel		208.110		
	Personnel intérimaire				
B.8000	Interimpersoneel	208.110			
	Personnel intérimaire				
	Logistieke diensten met externe tussenkomst		1.561.382		
	Services logistiques avec intervention externe				
B.8100	Diensten	1.561.382			
	Services				

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
C.	BIBLIOTHEEK		248.444	250.000	
	BIBLIOTHEQUE				
	C.1000 Abonnementen, aankopen en documentatie Abonnements, achats et documentation	248.444		250.000	K.1000
E.	GEBOUWEN		7.994.867	8.600.000	
	BATIMENTS				
	E.1000 Inrichting en herstellingen (werken)	290.067		700.000	E.1000
	Technische aanpassing - Ajustement technique EE. 1000: + 450.000 Aménagement et réparations (travaux)			-450.000	
	E.2000 Onderhoudscontracten	53.914			
	Contrats d'entretien				
	E.3000 Benodigdheden	44.769			
	Fournitures				
	E.3100 Benodigdheden schoonmaak	59.540			
	Fournitures nettoyage				
	E.6000 Huur en lasten	7.503.018		8.200.000	E.1000
	Loyer et charges				
	E.8000 Verhuiskosten	43.559		150.000	E.1000
	Frais de déménagement				

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
G.+H.	UITRUSTING EN ONDERHOUD KANTOREN (G.) + VERBRUIKSGOEDEREN EN DIENSTEN (H.)		947.099		750.000
	EQUIPEMENT ET ENTRETIEN BUREAUX (G.) + ARTICLES DE CONSOMMATION ET SERVICES (H.)				
G.1000	Meubilair en kantooruitrusting	4.055			
	Mobilier et équipement de bureau				
G.2000	Kantoormachines	120.625			
	Machines de bureau				
H.1000	Koffiekamer	156.219			
	Buvette				
H.3000	Kantoorbenodigdheden	562.778		500.000	H.3000
	Articles de bureau				
H.4000	Dienstkledij	22.003			
	Vêtements de service				
H.7000	Maaltijden en recepties	44.750			
	Repas et réceptions				
H.8100	Deskundigen	0		250.000	N.3000
	Experten				
H.9000	Allerlei	36.669			
	Divers				
I.	POST & TELECOMMUNICATIE		843.800		450.000
	POSTE & TELECOMMUNICATIONS				
I.1100	Portkosten	73.685		50.000	I.1100
	Frais d'expédition				
I.1200	Telecommunicatie	635.029		400.000	I.1200
	Télécommunications				
I.6000	Huur	135.086			
	Location				

L.	<u>EXTERNE RELATIES</u>		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
				1.861.645		1.495.919
	<u>RELATIONS EXTERNES</u>					
L.1000	Inrichting colloquia, seminaries en persconferenties, pers		4.126			
	Organisation colloques, séminaires et conférences de presse, presse					
L.2000	Jaarverslag 1998, N-F-D		968.234		1.000.000	
	Rapport annuel 1998, F-N-D					
L.2100	Jaarverslag 1997: bijdruk N+F		550.951		495.919	
	<i>Aanpassing onvoorzienbare uitgaven</i> <i>Ajustement dépenses imprévisibles</i>					
	Rapport annuel 1997: réimpression F+N					
L.2200	Jaarverslag 1997: E+D		309.181			
	Rapport annuel 1997: E+D					
L.5000	Buitenlandse delegaties in België		4.546			
	Délégations étrangères en Belgique					
L.6000	Public relations		24.607			
	Relations publiques					
M.	<u>VOERTUIGEN</u>			1.203.775		900.000
	<u>VOITURES</u>					
M.1000	Verzekeringen - Voertuigen		137.707			
	Assurances - Voitures					
M.3000	Benzine & Olie		225.137			
	Essence & Huile					
M.4000	Herstellingen en onderhoud		38.744			
	Réparations et entretien					
M.5000	Parking		15.120			
	Parking					
M.6000	Huur voertuigen		787.067			
	Location voitures					

N.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN	Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
	<i>Aanpassing onvoorzienbare uitgaven: - Ajustement dépenses imprévisibles:</i>		4.081	500.000	Q.
	<i>Bijdruk Jaarverslag 1997 - Réimpression Rapport annuel 1997</i>			-495.919	
	DEPENDS IMPREVISIBLES				

TOTAAL LOPENDE UITGAVEN		63.393.697		73.450.000
TOTAL DEPENSES COURANTES				

KAPITAALUITGAVEN - DEPENSES DE CAPITAL

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
EE.	GEBOUWEN		722.027		750.000
	BATIMENTS				
EE.1000	Werken en uitrusting	346.854			
	Technische aanpassing "werken"- Ajustement technique "travaux" <i>E. 1000: - 450.000</i>			450.000	E.1000
	Travaux et équipement				
EE.3100	Beveiliging: alarm, brand	375.173		300.000	Alarm(e)
	Sécurité: alarme, incendie				
GG.	UITRUSTING KANTOREN		6.800.502		6.900.000
	EQUIPEMENT BUREAUX				
GG.1000	Meubilair	6.310.587		6.000.000	GG.1000
	Mobilier				
GG.2000	(Kantoor)machines	489.915		900.000	GG.2000
	Machines (de bureau)				

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
II. + JJ.	TELECOMMUNICATIE (II.) + INFORMATICA & BUROUTICA (JJ.)		3.614.001		3.900.000
	TELECOMMUNICATIONS (II.) + INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE (JJ.)				
II.2000	Telecommunicatie	1.142.568		500.000	II.
	Télécommunications				
JJ.5000	Benodigdheden informatica en bureautica	2.471.433		3.400.000	JJ.
	Fournitures informatiques et bureautiques				
LL.	EXTERNE RELATIES		300.000		15.000.000
	RELATIONS EXTERNES				
LL.1000	Informatiecampagne	300.000		15.000.000	Campagne
	Campagne d'information				
MM.	VOERTUIGEN		523.491		
	VOITURES				
MM.1000	Aankoop voertuigen	523.491			
	Achat de voitures				
NN.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN		0		0
	DEPENSES IMPREVISIBLES				Q.
	TOTAAL KAPITAALUITGAVEN		11.960.021		26.550.000
	TOTAL DEPENSES DE CAPITAL				

		Uitgaven - dépenses 1998		Kredieten - crédits 1998	
	TOTAAL LOPENDE UITGAVEN + KAPITAALUITGAVEN		75.353.718		100.000.000
	TOTAL DEPENSES COURANTES + DEPENSES DE CAPITAL				
	TOTAAL DOTATIE		-100.000.000		-100.000.000
	TOTAL DOTATION				
	SALDO (BONI)		-24.646.282		
	SOLDE (BONI)				

ANNEXE 3

AJUSTEMENT DU BUDGET DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1999

BIJLAGE 3

AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1999

BEGROTING
VAN HET COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1999: AANPASSING
(Samenvatting)

BUDGET
DU COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1999: AJUSTEMENT
(Résumé)

TITEL I: LOPENDE UITGAVEN TITRE I: DEPENSES COURANTES		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999	Kredieten - crédits 1999
A.	DE FEDERALE OMBUDSMANNEN: Wedden, vergoedingen en sociale lasten; opdrachten; vorming LES MEDIATEURS FEDERAUX: Traitements, indemnités et charges sociales; missions; formation	7.920.000	7.500.000
B.	PERSONEEL: Wedden, vergoedingen en sociale lasten; aanwerving en opleiding; interimpersoneel; logistieke diensten PERSONNEL: Traitements, indemnités et charges sociales; recrutement et formation; personnel intérimaire; services logistiques	58.350.000	77.200.000
C.	BIBLIOTHEEK BIBLIOTHEQUE	250.000	250.000
E.	GEBOUWEN BATIMENTS	9.970.000	9.700.000
G.+ H.	UITRUSTING EN ONDERHOUD KANTOREN + VERBRUIKSGOEDEREN EN DIENSTEN EQUIPEMENT ET ENTRETIEN BUREAUX + ARTICLES DE CONSOMMATION ET SERVICES	1.319.000	950.000
I.	POST EN TELECOMMUNICATIE POSTE ET TELECOMMUNICATIONS	1.185.000	770.000
J.	INFORMATICA & BUROTICA INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE	1.000.000	1.000.000
L.	EXTERNE RELATIES RELATIONS EXTERNES	1.820.000	1.000.000
M.	VOERTUIGEN VOITURES	1.256.000	900.000
N.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN DEPENSES IMPREVISIBLES	1.000.000	500.000
TOTAAL DER LOPENDE UITGAVEN		84.070.000	99.770.000
TOTAL DES DEPENSES COURANTES			

TITEL II: KAPITAALUITGAVEN TITRE II: DEPENSES DE CAPITAL		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999	Kredieten - crédits 1999
EE.	GEBOUWEN BATIMENTS	0	0
GG.	UITRUSTING KANTOREN EQUIPEMENT BUREAUX	0	0
II.+ JJ.	TELECOMMUNICATIE + INFORMATICA & BUROTICA TELECOMMUNICATIONS + INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE	1.000.000	0
LL.	EXTERNE RELATIES RELATIONS EXTERNES	14.700.000	0
MM.	VOERTUIGEN VOITURES	0	0
NN.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN DEPENSES IMPREVISIBLES	1.000.000	1.000.000
TOTAAL KAPITAALUITGAVEN		16.700.000	1.000.000
TOTAL DEPENSES DE CAPITAL			
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN + KAPITAALUITGAVEN		100.770.000	100.770.000
TOTAL DEPENSES COURANTES + DEPENSES DE CAPITAL			
TOTAAL DOTATIE		-13.888.858	
TOTAL DOTATION		-86.881.142	-100.770.000
SALDO		0	0
SOLDE			

BEGROTING
VAN HET COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1999: AANPASSING

BUDGET
DU COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1999: AJUSTEMENT

LOPENDE UITGAVEN - DEPENSES COURANTES

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999		
A.	DE FEDERALE OMBUDSMANNEN		7.920.000		7.500.000	
	LES MEDIATEURS FEDERAUX					
	Wedden, vergoedingen en sociale lasten		6.770.000		6.800.000	A.1000
	Traitements, indemnités et charges sociales					
A.1000	Wedden en toelagen	6.200.000				
	Traitements et allocations					
A.1100	Wedden en toelagen: regularisatie en achterstallen	-90.000				
	Traitements et allocations: régularisations et arriérés					
A.2000	Reglementaire weddetoeslagen	75.000				
	Compléments rémunérations réglementaires					
A.3000	Werkgeverslasten	345.000				
	Charges patronales					
A.4000	Specifieke vergoedingen	240.000				
	Indemnités spécifiques					
	Opdrachten		900.000		700.000	
	Missions					
A.5000	Vergaderingen en opdrachten	900.000				
	<i>dienstverplaatsingen / déplacements externe relaties / relations externes</i>			200.000 500.000		N.1000 H.7000
	Réunions et missions					
	Vorming		250.000			
	Formation					
A.7000	Permanente vorming	250.000				
	Formation permanente					

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
B.	PERSONEEL EN LOGISTIEKE DIENSTEN		58.350.000	77.200.000	B.1000
	PERSONNEL ET SERVICES LOGISTIQUES				
	Wedden, vergoedingen en sociale lasten		54.700.000	77.200.000	
	Traitements, indemnités et charges sociales				
B.1000	Wedden en lonen	54.700.000			
	Traitement et salaires				
B.2000	Règlementaire weddetoeslagen	P.M.			
	Compléments rémunérations réglementaires				
B.3000	Werkgeverslasten	P.M.			
	Charges patronales				
B.4000	Specifieke vergoedingen en toelagen	P.M.			
	Allocations et indemnités spécifiques				
	Opdrachten		50.000		
	Missions				
B.5000	Vergaderingen en opdrachten	50.000			
	Réunions et missions				
	Aanwerving en opleiding		2.000.000		
	Recrutement et formation				
B.6000	Aanwerving	1.650.000			
	Recrutement				
B.7000	Opleiding	350.000			
	Formation				
	Interimpersoneel		100.000		
	Personnel intérimaire				
B.8000	Interimpersoneel	100.000			
	Personnel intérimaire				
	Logistieke diensten met externe tussenkomst		1.500.000		
	Services logistiques avec intervention externe				
B.8100	Diensten	1.500.000			
	Services				

			Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aankankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
C.	BIBLIOTHEEK			250.000		
	BIBLIOTHEQUE				250.000	
	C.1000	Abonnementen, aankopen en documentatie Abonnements, achats et documentation	250.000		250.000	K.1000
E.	GEBOUWEN			9.970.000		9.700.000
	BATIMENTS					
	E.1000	Inrichting en herstellingen (werken) Aménagement et réparations (travaux)	30.000			
	E.2000	Onderhoudscontracten Contrats d'entretien	140.000			
	E.3000	Benodigdheden Fournitures	40.000			
	E.3100	Benodigdheden schoonmaak Fournitures nettoyage	60.000			
	E.6000	Huur en lasten Loyer et charges	9.700.000		9.700.000	E.1000

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
G.+H.	UITRUSTING EN ONDERHOUD KANTOREN (G.) + VERBRUIKSGOEDEREN EN DIENSTEN (H.)		1.319.000		950.000
	EQUIPEMENT ET ENTRETIEN BUREAUX (G.) + ARTICLES DE CONSOMMATION ET SERVICES (H.)				
G.1000	Meubilair en kantooruitrusting	9.000			
	Mobilier et équipement de bureau				
G.2000	Kantoormachines	160.000			
	Machines de bureau				
H.1000	Koffiekamer	150.000			
	Buvette				
H.3000	Kantoorbenodigdheden	650.000		700.000	H.3000
	Articles de bureau				
H.7000	Maaltijden en recepties	60.000			
	Repas et réceptions				
H.8100	Deskundigen	250.000		250.000	N.3000
	Experts				
H.9000	Allerlei	40.000			
	Divers				

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999		
I.	POST & TELECOMMUNICATIE		1.185.000		770.000	
	POSTE & TELECOMMUNICATIONS					
I.1100	Portkosten	75.000		50.000		I.1100
	Frais d'expédition					
I.1200	Telecommunicatie	900.000		720.000		I.1200
	Télécommunications					
I.6000	Huur	210.000				
	Location					
J.	INFORMATICA & BUROTICA		1.000.000		1.000.000	J.
	INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE					
J.1000	Contracten, maintenance en benodigdheden	1.000.000				
	Contrats, maintenance et fournitures					

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
L.+Q.	EXTERNE RELATIES (L.) + BIJDRAGEN ORGANISATIES (Q.)		1.820.000		
	RELATIONS EXTERNES (L.) + COTISATIONS ORGANISATIONS (Q.)			1.000.000	
	L.1000 Inrichting colloquia, seminaries en persconferenties, pers	20.000			N.4000
	Organisation colloques, séminaires et conférences de presse, presse				
	L.2000 Jaarverslag 1999, N-F-D	1.000.000		1.000.000	
	Rapport annuel 1999, F-N-D				
	L.2100 Jaarverslag 1998: bijdruk N+F	280.000			
	Rapport annuel 1998: réimpression F+N				
	L.2200 Jaarverslag 1998: E	200.000			
	Rapport annuel 1998: E				
	L.2300 Jaarverslag 1999: E	200.000			
	Rapport annuel 1999: E				
L.5000	Buitenlandse delegaties in België	30.000			
	Délégations étrangères en Belgique				
	L.6000 Public relations	40.000			
	Relations publiques				
	Q.1000 Bijdragen internationale organisaties	50.000			
	Cotisations organismes internationaux				
M.	VOERTUIGEN		1.256.000		900.000
	VOITURES				M.5000
	M.1000 Verzekeringen - Voertuigen	150.000			
	Assurances - Voitures				
	M.3000 Benzine & Olie	240.000			
	Essence & Huile				
	M.4000 Herstellingen en onderhoud	50.000			
	Réparations et entretien				
	M.5000 Parking	16.000			
	Parking				
	M.6000 Huur voertuigen	800.000			
	Location voitures				

N.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN DEPENSES IMPREVISIBLES	Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999		
			1.000.000		500.000	Q.

TOTAAL LOPENDE UITGAVEN		84.070.000		99.770.000
TOTAL DEPENSES COURANTES				

KAPITAALUITGAVEN - DEPENSES DE CAPITAL

			Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
EE.	GEBOUWEN			0		0
	BATIMENTS					
	EE.1000	Werken en uitrusting	P.M.			
		Travaux et équipement				
GG.	EE.3100	Beveiliging: alarm, brand	P.M.			
		Sécurité: alarme, incendie				
	UITRUSTING KANTOREN			0		0
	EQUIPEMENT BUREAUX					
	GG.1000	Meubilair	P.M.			
		Mobilier				
	GG.2000	(Kantoor)machines	P.M.			
		Machines (de bureau)				

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999		
II.+ JJ.	TELECOMMUNICATIE (II.) + INFORMATICA & BUROTICA (JJ.)		1.000.000		0	
	TELECOMMUNICATIONS (II.) + INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE (JJ.)					
	II.2000 Telecommunicatie	P.M.				
	Télécommunications					
	JJ.5000 Benodigdheden informatica en bureautica	P.M.				
	Fournitures informatiques et bureautiques					
LL.	EXTERNE RELATIES		14.700.000		0	
	RELATIONS EXTERNES					
	LL.1000 Informatiecampagne	14.700.000				Campagne
	Campagne d'information					
MM.	VOERTUIGEN		0		0	
	VOITURES					
	MM.1000 Aankoop voertuigen	P.M.				
	Achat de voitures					
NN.	ONVOORZIENBARE UITGAVEN		1.000.000		1.000.000	Q.
	DEPENSES IMPREVISIBLES					
	TOTAAL KAPITAALUITGAVEN		16.700.000		1.000.000	
	TOTAL DEPENSES DE CAPITAL					

		Gewijzigde kredieten - crédits modifiés 1999		Aanvankelijk verleende kredieten - crédits alloués initialement 1999	
	TOTAAL LOPENDE UITGAVEN + KAPITAALUITGAVEN		100.770.000		100.770.000
	TOTAL DEPENSES COURANTES + DEPENSES DE CAPITAL				
	TOTAAL DOTATIE		-13.888.858		
	TOTAL DOTATION		-86.881.142		-100.770.000
	SALDO				
	SOLDE		0		